



№ 3.

Paris 22 Septembre 1848.

H. BERLIOZ

MARCHE FUNÈBRE.

POÈME

La dernière scène d'Hamlet

Let four captains
Bear Hamlet, like a soldier, to the stage;
For he was likely, had he been put on,
To have prov'd most royally; and for his passage
The soldier's music, and the rites of war,
Speak loudly for him.
Take up the bodies:— such a sight as this
Becomes the field, but here shows much amiss.
Go, bid the soldiers shoot.—

35

Que quatre capitaines portent Hamlet comme un guerrier sur une estrade, car il était probablement destiné, s'il eut vécu, à faire ses preuves royales. Que sur son passage la musique militaire et les rites de la guerre, parlent hautement pour lui. Emportez ces corps, un tel spectacle convient à un champ de bataille, mais ici il choque la vue. Allez, ordonnez aux soldats de faire feu.—

HAMLET — SHAKESPEARE.

HAMLET — SHAKESPEARE.

All.^{to} moderato. (♩=76)

- 2 Flûtes.
- 2 Hautbois.
- 2 Clarinettes en Ut.
- 4 Bassons.
- 2 Cors en Fa.
- 2 Cors en Ré.
- 2 Trompettes en Ré.
- 2 Cornets à Pistons en La.
- 1^{re} Trombone Ténor
- 2^e et 3^e Trombones Ténors.
- Basse Tuba ou Ophicléide.
- Timbales en La Ré.
- au moins 15 1^{ers} Violons.
- id..... 15 2^{es}
- 12 Altos.
- au moins 12 Violoncelles.
- 10 C-B.
- 6 Tambours voilés ou sans Timbre.
- 1 Grosse Caisse.
- Cymbalés et Tamtam.

Unis.
mf Unis.
mf Unis.
mf Unis.

Requêtes d'éponge.

Le Chœur, les Tambours, la G^{re} Caisse, les Cymbales et le Tamtam doivent être placés derrière la Scène et assez loin de l'orchestre.

CHŒUR
FEMMES. pp Ah!
HOMMES. pp Ah!

(Il faut avec le chœur deux violons ou deux altos pour empêcher les voix de baisser.)

The musical score consists of multiple staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The lower staves are for piano accompaniment, including strings and woodwinds. Dynamic markings such as *cres*, *p*, and *f* are used throughout. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Le Chœur et les instruments derrière la scène comptent.

This musical score consists of 18 staves. The top 10 staves are for a large ensemble, likely strings and woodwinds, with dynamic markings ranging from *p* to *f*. The bottom 8 staves include a Chœur (Chorus) part with the instruction "Chœur.." and a vocal line with the instruction "P_{ah}". The score is divided into four measures. The first three measures show a complex texture with many notes and dynamic changes. The fourth measure features a shift in dynamics, with *mf* and *pp* markings appearing. The Chœur part has a long note with a fermata in the fourth measure.

This page of a musical score features a choir and an orchestra. The choir part is written in four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics in French. The orchestra part includes strings, woodwinds, and brass. The score is marked with various dynamics such as *f* (forte), *p* (piano), and *Ums.* (unison). The music is in a major key and 4/4 time. The page number 5 is in the top right corner, and the rehearsal mark 8 is at the top right. The text 'Le Choeur comple.' is at the bottom left, and '11 222' is at the bottom center.

Le Choeur comple.

This page of musical score contains 16 staves. The top four staves represent vocal parts, with dynamic markings of *p* (piano) appearing in the third and fourth measures. The bottom four staves represent piano accompaniment, with dynamic markings of *p* and *ff* (fortissimo) appearing in the first and second measures respectively. The score is written in a common time signature and includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Le Chœur comète.

Cor Rito

p

p

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top staves are for woodwinds (Flutes, Clarinet, Bassoon, Oboe), followed by brass (Horns, Trombones, Trumpets), and percussion. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. A conductor's instruction is written in French in the lower right quadrant of the page.

Ici le chef d'orchestre aura bien soin de suivre de l'oreille le rythme des Tambours du théâtre, pour maintenir l'ensemble entre eux et les autres instruments.

Unis

mf

8.....

This page of musical notation consists of 18 staves. The top section, from the first staff to the eighth, contains vocal parts with lyrics. The lyrics are: "8", "9", "10", "11", "12", "13", "14", "15", "16", "17", "18", "19", "20", "21", "22", "23", "24", "25", "26", "27", "28", "29", "30", "31", "32", "33", "34", "35", "36", "37", "38", "39", "40", "41", "42", "43", "44", "45", "46", "47", "48", "49", "50", "51", "52", "53", "54", "55", "56", "57", "58", "59", "60", "61", "62", "63", "64", "65", "66", "67", "68", "69", "70", "71", "72", "73", "74", "75", "76", "77", "78", "79", "80", "81", "82", "83", "84", "85", "86", "87", "88", "89", "90", "91", "92", "93", "94", "95", "96", "97", "98", "99", "100", "101", "102", "103", "104", "105", "106", "107", "108", "109", "110", "111", "112", "113", "114", "115", "116", "117", "118", "119", "120", "121", "122", "123", "124", "125", "126", "127", "128", "129", "130", "131", "132", "133", "134", "135", "136", "137", "138", "139", "140", "141", "142", "143", "144", "145", "146", "147", "148", "149", "150", "151", "152", "153", "154", "155", "156", "157", "158", "159", "160", "161", "162", "163", "164", "165", "166", "167", "168", "169", "170", "171", "172", "173", "174", "175", "176", "177", "178", "179", "180", "181", "182", "183", "184", "185", "186", "187", "188", "189", "190", "191", "192", "193", "194", "195", "196", "197", "198", "199", "200", "201", "202", "203", "204", "205", "206", "207", "208", "209", "210", "211", "212", "213", "214", "215", "216", "217", "218", "219", "220", "221", "222", "223", "224", "225", "226", "227", "228", "229", "230", "231", "232", "233", "234", "235", "236", "237", "238", "239", "240", "241", "242", "243", "244", "245", "246", "247", "248", "249", "250", "251", "252", "253", "254", "255", "256", "257", "258", "259", "260", "261", "262", "263", "264", "265", "266", "267", "268", "269", "270", "271", "272", "273", "274", "275", "276", "277", "278", "279", "280", "281", "282", "283", "284", "285", "286", "287", "288", "289", "290", "291", "292", "293", "294", "295", "296", "297", "298", "299", "300", "301", "302", "303", "304", "305", "306", "307", "308", "309", "310", "311", "312", "313", "314", "315", "316", "317", "318", "319", "320", "321", "322", "323", "324", "325", "326", "327", "328", "329", "330", "331", "332", "333", "334", "335", "336", "337", "338", "339", "340", "341", "342", "343", "344", "345", "346", "347", "348", "349", "350", "351", "352", "353", "354", "355", "356", "357", "358", "359", "360", "361", "362", "363", "364", "365", "366", "367", "368", "369", "370", "371", "372", "373", "374", "375", "376", "377", "378", "379", "380", "381", "382", "383", "384", "385", "386", "387", "388", "389", "390", "391", "392", "393", "394", "395", "396", "397", "398", "399", "400", "401", "402", "403", "404", "405", "406", "407", "408", "409", "410", "411", "412", "413", "414", "415", "416", "417", "418", "419", "420", "421", "422", "423", "424", "425", "426", "427", "428", "429", "430", "431", "432", "433", "434", "435", "436", "437", "438", "439", "440", "441", "442", "443", "444", "445", "446", "447", "448", "449", "450", "451", "452", "453", "454", "455", "456", "457", "458", "459", "460", "461", "462", "463", "464", "465", "466", "467", "468", "469", "470", "471", "472", "473", "474", "475", "476", "477", "478", "479", "480", "481", "482", "483", "484", "485", "486", "487", "488", "489", "490", "491", "492", "493", "494", "495", "496", "497", "498", "499", "500", "501", "502", "503", "504", "505", "506", "507", "508", "509", "510", "511", "512", "513", "514", "515", "516", "517", "518", "519", "520", "521", "522", "523", "524", "525", "526", "527", "528", "529", "530", "531", "532", "533", "534", "535", "536", "537", "538", "539", "540", "541", "542", "543", "544", "545", "546", "547", "548", "549", "550", "551", "552", "553", "554", "555", "556", "557", "558", "559", "560", "561", "562", "563", "564", "565", "566", "567", "568", "569", "570", "571", "572", "573", "574", "575", "576", "577", "578", "579", "580", "581", "582", "583", "584", "585", "586", "587", "588", "589", "590", "591", "592", "593", "594", "595", "596", "597", "598", "599", "600", "601", "602", "603", "604", "605", "606", "607", "608", "609", "610", "611", "612", "613", "614", "615", "616", "617", "618", "619", "620", "621", "622", "623", "624", "625", "626", "627", "628", "629", "630", "631", "632", "633", "634", "635", "636", "637", "638", "639", "640", "641", "642", "643", "644", "645", "646", "647", "648", "649", "650", "651", "652", "653", "654", "655", "656", "657", "658", "659", "660", "661", "662", "663", "664", "665", "666", "667", "668", "669", "670", "671", "672", "673", "674", "675", "676", "677", "678", "679", "680", "681", "682", "683", "684", "685", "686", "687", "688", "689", "690", "691", "692", "693", "694", "695", "696", "697", "698", "699", "700", "701", "702", "703", "704", "705", "706", "707", "708", "709", "710", "711", "712", "713", "714", "715", "716", "717", "718", "719", "720", "721", "722", "723", "724", "725", "726", "727", "728", "729", "730", "731", "732", "733", "734", "735", "736", "737", "738", "739", "740", "741", "742", "743", "744", "745", "746", "747", "748", "749", "750", "751", "752", "753", "754", "755", "756", "757", "758", "759", "760", "761", "762", "763", "764", "765", "766", "767", "768", "769", "770", "771", "772", "773", "774", "775", "776", "777", "778", "779", "780", "781", "782", "783", "784", "785", "786", "787", "788", "789", "790", "791", "792", "793", "794", "795", "796", "797", "798", "799", "800", "801", "802", "803", "804", "805", "806", "807", "808", "809", "810", "811", "812", "813", "814", "815", "816", "817", "818", "819", "820", "821", "822", "823", "824", "825", "826", "827", "828", "829", "830", "831", "832", "833", "834", "835", "836", "837", "838", "839", "840", "841", "842", "843", "844", "845", "846", "847", "848", "849", "850", "851", "852", "853", "854", "855", "856", "857", "858", "859", "860", "861", "862", "863", "864", "865", "866", "867", "868", "869", "870", "871", "872", "873", "874", "875", "876", "877", "878", "879", "880", "881", "882", "883", "884", "885", "886", "887", "888", "889", "890", "891", "892", "893", "894", "895", "896", "897", "898", "899", "900", "901", "902", "903", "904", "905", "906", "907", "908", "909", "910", "911", "912", "913", "914", "915", "916", "917", "918", "919", "920", "921", "922", "923", "924", "925", "926", "927", "928", "929", "930", "931", "932", "933", "934", "935", "936", "937", "938", "939", "940", "941", "942", "943", "944", "945", "946", "947", "948", "949", "950", "951", "952", "953", "954", "955", "956", "957", "958", "959", "960", "961", "962", "963", "964", "965", "966", "967", "968", "969", "970", "971", "972", "973", "974", "975", "976", "977", "978", "979", "980", "981", "982", "983", "984", "985", "986", "987", "988", "989", "990", "991", "992", "993", "994", "995", "996", "997", "998", "999", "1000".

The bottom section, from the ninth staff to the eighteenth, contains instrumental parts. The ninth staff is labeled "Col 1°". The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

This page of a musical score contains 16 measures of music across 16 staves. The top four staves (1-4) are in treble clef and contain chordal accompaniment. The fifth staff (5) is a grand staff (treble and bass clef) with a piano part. The sixth staff (6) is a grand staff with a piano part. The seventh staff (7) is a grand staff with a piano part. The eighth staff (8) is a grand staff with a piano part. The ninth staff (9) is a grand staff with a piano part. The tenth staff (10) is a grand staff with a piano part. The eleventh staff (11) is a grand staff with a piano part. The twelfth staff (12) is a grand staff with a piano part. The thirteenth staff (13) is a grand staff with a piano part. The fourteenth staff (14) is a grand staff with a piano part. The fifteenth staff (15) is a grand staff with a piano part. The sixteenth staff (16) is a grand staff with a piano part. The score includes dynamic markings such as *cres.* (crescendo) and *mf* (mezzo-forte). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

8.....

Musical score page 17, starting at measure 8. The score includes multiple staves for various instruments and voices. Key markings and lyrics include:

- Dynamic markings:** *cres.*, *mf*, *poco*, *a poco*, *cres. a poco*, *cres. molto*, *poco a poco*, *P cres.*, *ff*.
- Vocal parts:**
 - Unis
 - Baguettes de bois.
 - Feu de peloton derrière le Théâtre plus loin que les tambours.
 - ah!
 - étouffez le son.
- Other markings:** *mf*, *cres. molto*, *Col. 4*, *poco*, *a poco*.

This page of musical notation is for a string quartet, consisting of four staves for each instrument (Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass). The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and accents. Dynamics are marked throughout, including *pp*, *ppp*, and *pppp*. Performance instructions like *perdendo* and *pizz.* (pizzicato) are present. The notation is dense, with many notes beamed together and slurred across measures. The bottom of the page contains publication information.